



## ¿Por qué se publica este informe?

Cobb County Water System (CCWS) [el Servicio de Aguas y de Saneamiento Básico del Condado de Cobb] está comprometido a suministrarle a usted, nuestro cliente, agua potable que observe o supere las normas federales y estatales de calidad. Nos sentimos complacidos de que este Informe sobre la Calidad del Agua 2013 demuestra que cumplimos estrictamente con dichas normas. Nuestra prioridad es suministrar agua potable segura a su hogar o su negocio todos los días. Dedicamos enormes esfuerzos para proteger nuestros recursos hídricos tanto para satisfacer las necesidades actuales como para las generaciones futuras.

Las siguientes páginas presentan una síntesis de los resultados de un programa continuo de ensayos del agua potable. Este informe abarca el año 2012. Se incluyen definiciones importantes para que la información sea más fácil de comprender. El Informe sobre la Calidad del Agua de CCWS también se puede leer en nuestro sitio web [www.cobbwater.org/2013waterqualityreport\\_spanish.pdf](http://www.cobbwater.org/2013waterqualityreport_spanish.pdf). Para obtener más información, por favor comuníquese con nuestro Departamento de Atención al Cliente al (770) 423-1000.

En conclusión, le proporcionamos agua potable de calidad y segura todo el día, los siete días de la semana, todo el año, porque sabemos que el agua es fundamental para la salud y el bienestar de nuestra comunidad.



## ¿De dónde viene el agua?

Usted es cliente de CCWS, un organismo del gobierno del condado de Cobb. Distribuimos agua tratada a más de 176.000 cuentas de clientes que representan casi 697.000 residentes en el área de servicio de CCWS, y tratamos las aguas residuales recolectadas de modo seguro para su familia y el medio ambiente.

El Servicio de Aguas y de Saneamiento Básico compra el agua a Cobb County-Marietta Authority (CCMWA) [Secretaría de Aguas de Marietta-Condado de Cobb], una empresa de servicios públicos que suministra agua potable tratada al por mayor a otras ciudades y condados de la región. CCMWA trata el agua potable utilizando un equipo de alta tecnología y garantiza la calidad del agua mediante pruebas y controles continuos.

La Asamblea Legislativa de Georgia creó la CCMWA en 1951 para suministrar agua potable al condado de Cobb. CCMWA tiene dos recursos hídricos de superficie que abastecen dos plantas de tratamiento. La Planta de Tratamiento Wyckoff recibe el agua del lago Allatoona, una represa del Cuerpo de Ingenieros en el norte del condado de Cobb y el sur de los condados de Cherokee y Bartow. La Planta de Tratamiento Quarles recibe el agua del río Chattahoochee. Después de ser tratada en estas plantas, se transporta el agua a diversas zonas dentro del condado donde se la alimenta a líneas de distribución de CCWS y, por último, a su hogar o negocio.

La Secretaría de Aguas de Marietta – Condado de Cobb y la Comisión Regional de Atlanta condujeron una evaluación de los recursos hídricos que identificó las posibles fuentes de contaminación del agua para nuestros suministros de agua potable de superficie. Esta información le puede ayudar a comprender el potencial de contaminación de los suministros de agua potable, y se la puede utilizar para que se asigne una prioridad a la protección de los recursos de agua potable.

Una Evaluación de los Recursos Hídricos es un estudio y un informe que brinda la siguiente información:

- Describe la extensión de tierra que aporta el agua cruda que se utiliza para el agua potable,
- Enumera las posibles fuentes de contaminación de los suministros de agua potable, y
- Explica la susceptibilidad del agua potable a ser contaminada.

Para obtener más información sobre este proyecto, visite el sitio web de la Evaluación de los Recursos Hídricos, <http://www.atlantaregional.com/environment/water/source-water-assesment-project>

o solicite información por correo a la Comisión Regional de Atlanta:

Attn: Source Water Assessment  
Environmental Planning Division  
Atlanta Regional Commission  
40 Courtland Street, NE  
Atlanta, GA 30303



## ¿Cómo se trata el agua?

El proceso comienza bombeando agua sin tratar del río Chattahoochee o del lago Allatoona dentro de cuencas de sedimentación donde se eliminan las partículas grandes y se desinfecta el agua.

Luego, el agua es sometida a un proceso llamado floculación, en la que se la mezcla suavemente con un coagulante. Esto permite la formación y decantación de las partículas, llamadas *floculos*, lo que limpia el agua. A continuación, el agua pasa por un sistema de filtración donde el agua circula a través de filtros de arena que atrapan hasta las partículas más pequeñas.

Después de la filtración, se agregan productos químicos para la desinfección final. Excepto por el cloro y el fluoruro, todos los productos químicos utilizados en el proceso de tratamiento se eliminan antes de que el agua tratada sea distribuida a su hogar o negocio.



## ¿Por qué existen contaminantes?

Las fuentes de agua potable (tanto de grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. Cuando el agua se desplaza por encima de la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales y material radioactivo de origen natural y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de una actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en los recursos hídricos incluyen:

- Contaminantes microbianos**, como por ejemplo virus y bacterias que pueden proceder de la fauna y flora, actividades ganaderas y agrícolas, sistemas sépticos y plantas de tratamiento de albañales
- Contaminantes inorgánicos**, como por ejemplo sales y metales de origen natural o resultantes del vertido de agua de tormentas urbanas, descargas de aguas residuales domésticas o industriales, producción de petróleo y gas, minería o labranza
- Plaguicidas y herbicidas** que pueden proceder de una variedad de fuentes, tal como agricultura, vertido de aguas pluviales y usos residenciales
- Contaminantes químicos orgánicos**, entre ellos compuestos orgánicos volátiles y sintéticos (creados por el hombre), que son subproductos de procesos industriales y la producción petrolífera, y también pueden proceder de gasolineras, vertido de agua de tormentas urbanas y sistemas sépticos
- Contaminantes radioactivos** que pueden ser de origen natural o el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency, EPA) ha establecido métodos de tratamiento para reducir los contaminantes a niveles que protejan la salud humana. El laboratorio de CCMWA controla continuamente la calidad del agua para asegurarse de que sea tratada correctamente, de acuerdo con las normas de la EPA. Asimismo, más de 220 muestras de agua en todo el sistema de distribución de CCWS se toman cada mes y se las someten a ensayos. Para garantizar que el agua de grifo sea potable, la EPA establece límites a la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por las empresas de servicios públicos de aguas. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Fármacos (Food and

Cobb County Water System  
Water Quality Report  
660 South Cobb Drive  
Marietta, Georgia 30060-3113

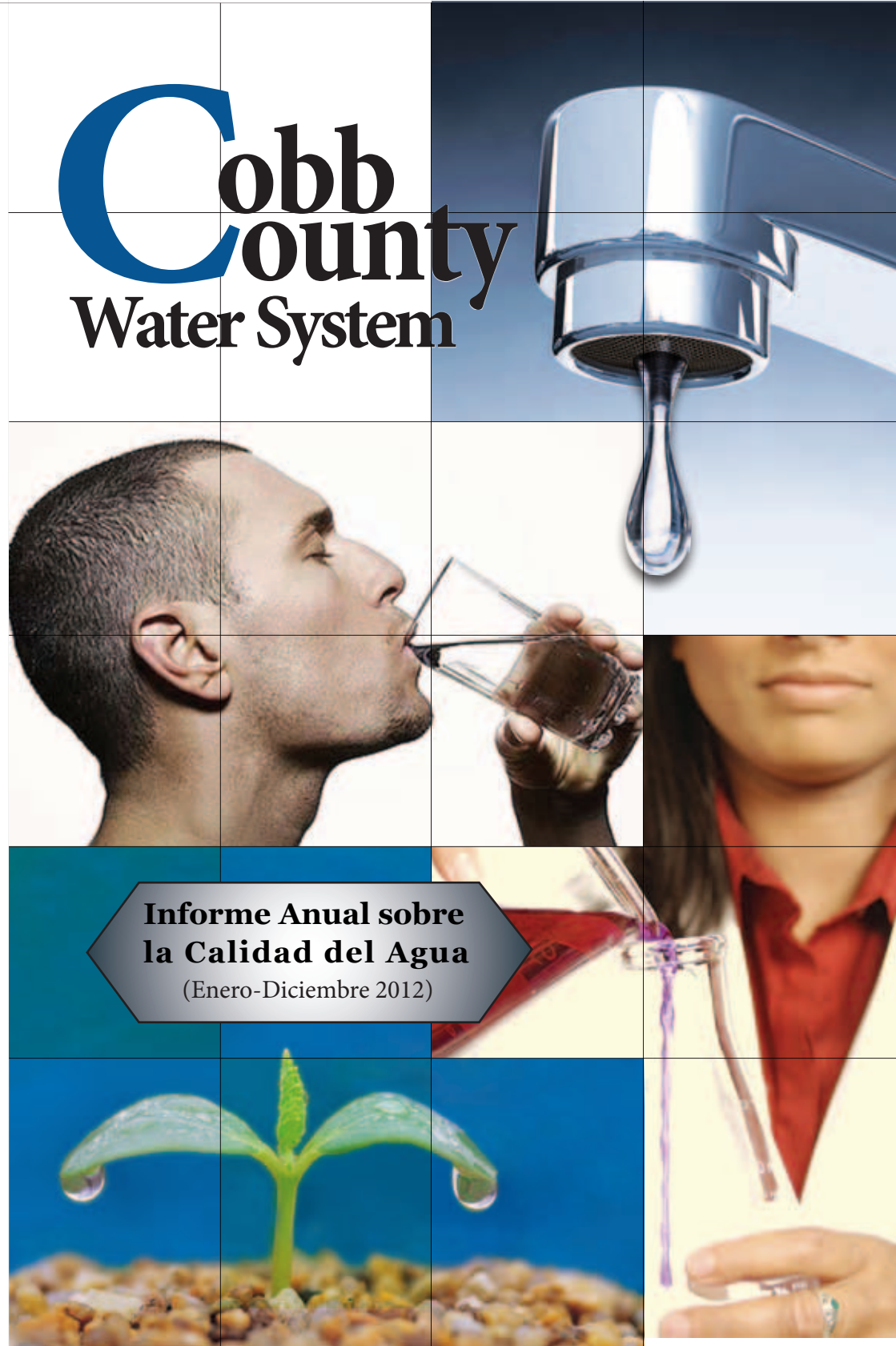


# Informe Anual sobre la Calidad del Agua

(Enero-Diciembre 2012)

Distribución: mayo de 2013

# Cobb County Water System



Informe Anual sobre la Calidad del Agua  
(Enero-Diciembre 2012)

Drug Administration, FDA) establecen límites a los contaminantes que se pueden encontrar en el agua embotellada.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Su presencia no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la **línea de asistencia permanente sobre el agua potable segura de la EPA, el número 1 (800) 426-4791**.



### ¿Qué es cryptosporidium?

*Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua de superficie en todo los Estados Unidos. Aunque una filtración reduce los *cryptosporidium*, los métodos de filtración más comúnmente utilizados no pueden garantizar su eliminación al 100%. Nuestro monitoreo indica la presencia de estos organismos en nuestros recursos hídricos. Los métodos corrientes de prueba no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si son capaces de causar una enfermedad. La ingestión de *cryptosporidium* puede causar una infección abdominal llamada criptosporidiosis, cuyos síntomas incluyen náuseas, diarrea y calambres estomacales. La mayoría de las personas saludables pueden curarse de esta enfermedad en unas semanas. Sin embargo, las personas con sistemas inmunodeprimidos, los bebés, los niños pequeños y los ancianos están mucho más expuestos a contraer esta enfermedad que ponga en peligro su vida. Alentamos a las personas con sistemas inmunodeprimidos a que consulten a su médico sobre las precauciones apropiadas que deben tomar para evitar una infección. Se debe ingerir *cryptosporidium* para que cause una enfermedad, la que se puede propagar por otros medios que no sean el agua potable. A continuación se indican los resultados para 2012.

Lugar	Fecha	Resultados	Unidades
Lago Allatoona	Enero-Dic. 2012	0	Organismos/muestra
Río Chattahoochee	Enero-Oct. y Dic. 2012	0	Organismos/muestra
	Nov. 2012	2	Organismos/muestra

Nota: El volumen de la muestra filtrada - 10 litros



### Acerca del plomo en nuestra agua

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes de las líneas de servicio y la plomería de los hogares. CCWS es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando no use el agua durante algunas horas, puede reducir al mínimo el potencial de una exposición al plomo dejando correr el agua del grifo más de 30 segundos antes de utilizarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede solicitar que se haga una prueba. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de ensayo y las medidas que puede tomar para reducir al mínimo una exposición al plomo llamando a la línea de asistencia permanente sobre el agua potable segura, o visitando el sitio web <http://www.epa.gov/safewater/lead>.



### Inquietudes sobre la salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con sistemas inmunodeprimidos, como por ejemplo los enfermos de cáncer tratados con quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, los enfermos de VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico y algunos ancianos y bebés y niños pequeños, pueden estar expuestos especialmente. Las pautas de la Agencia de Protección Ambiental (EPA)/

los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre las formas apropiadas de reducir el riesgo de una infección por *cryptosporidium* están disponibles en la **línea de asistencia permanente sobre el agua potable segura de la EPA, el número 1 (800) 426-4791**.



### Cómo leer la Tabla de Análisis del Agua Potable

Esta tabla muestra los resultados de nuestros análisis de calidad del agua. Cada contaminante regulado por la EPA que se detecta en el agua, aunque sea en los rastros más diminutos, está enumerado aquí. La tabla indica el nombre de cada contaminante, el nivel más alto permitido por las regulaciones (MCL), las metas ideales para la salud pública (MCLG), las fuentes habituales de dicha contaminación, notas al pie que explican nuestras conclusiones y una clave a las unidades de medición. Las definiciones en la sección siguiente son importantes.

La Oficina de Protección Ambiental de Georgia (GaEPD) ha determinado que las concentraciones de ciertos parámetros de monitoreo del agua de calidad no cambian con frecuencia con nuestro sistema; por lo tanto, algunos de los datos presentados en este informe datan de más de un año.



### Definiciones

**MCL – Nivel máximo de contaminantes:** el nivel más elevado de un contaminante que está permitido para el agua potable. El MCL se determina en un nivel tan cercano como sea posible a las MCLG usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG – Meta del nivel máximo de contaminantes:** el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Las MCLG permiten un margen de seguridad.

**AL – Nivel de acción:** la concentración de un contaminante que, si se superara, demandaría un tratamiento u otros requisitos que un servicio de agua debería implementar.

**TT – Técnica de tratamiento:** un proceso obligatorio que tiene la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**MRDL – Nivel máximo de desinfectante residual:** el nivel más elevado de desinfectante que está permitido para el agua potable. Existen pruebas concluyentes que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbiológicos.

**MRDLG – Meta del nivel máximo de desinfectante residual:** el nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NTU – Unidad de turbidez nefelométrica:** mide la turbidez del agua

**ppm – Partes por millón** o miligramos por litro (mg/L): corresponde a un centavo en USD\$10.000

**ppb – Partes por mil millones** o microgramos por litro (ug/L): corresponde a un centavo en USD\$10.000.000

**n/c** – No corresponde

**n/d** – No detectado

**BDL** – Por debajo de los niveles de detección

(Nota del Traductor: las siglas están en idioma inglés)



### ¿Tiene preguntas?

Comuníquese con el  
Departamento de Atención al Cliente  
770.423.1000

Dirija toda correspondencia a:

Cobb County Water System  
Water Quality Report  
660 South Cobb Drive  
Marietta, GA 30060  
Fax: 770.419.6224

En Español  
Este informe contiene  
información muy importante.

### Cobb County Water System

Cobb County Water System (CCWS) provee un servicio de agua potable al por menor a residencias y negocios en el área no incorporada del condado de Cobb y a las ciudades de Acworth y Kennesaw, así como un servicio de tratamiento de aguas residuales a todo el condado de Cobb y áreas de los condados circundantes. Además mantenemos una infraestructura dedicada a las aguas pluviales en el área no incorporada del condado de Cobb.

CCWS reconoce que la protección del medio ambiente en un entorno que se urbaniza es importante y que demanda un enfoque integral. Nuestros programas públicos de alcance comunitario, reconocidos en todo el país, promueven el respeto por el medio ambiente al educar a nuestra comunidad sobre la relación entre el comportamiento y la calidad/cantidad de nuestros recursos hídricos.

### Los programas educativos de Cobb Water incluyen:

- Administración de cuencas hidrográficas 770.528.1482
- Prevención de retrocesos de agua 770.528.3343
- Control de Trampas de Grasa 770.419.6430
- Socios para la Educación 770.419.6295
- Administración de Aguas Pluviales 770.419.6435
- Rendimiento del agua 770.419.6244
- Programa de Capacidad, Gestión, Operación y Mantenimiento (CMOM) 770.419.6359

Para obtener más información sobre CCWS y estos programas, por favor visite nuestros sitios web [www.cobbwater.org](http://www.cobbwater.org), [cobbstreams.org](http://cobbstreams.org), y [cmom.cobbcountyga.gov](http://cmom.cobbcountyga.gov).

### Otros teléfonos importantes:

- Centro de llamadas del Departamento de Atención al Cliente 770.423.1000
- Información sobre restricciones del uso del agua todo el día, los 7 días de la semana y línea para dejar un mensaje 770.419.6278
- Servicio de emergencia todo el día, los 7 días de la semana 770.419.6201

## Tabla de Análisis del Agua Potable

(Los datos presentados en este informe son provistos por CCMWA y son los resultados de los ensayos más recientes, realizados de acuerdo con las regulaciones)

### Sustancias o contaminantes inorgánicos regulados por la EPA

Sustancia (Unidad)	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Fluoruro <sup>1</sup> (ppm)	2012	4	4	0,91	0,0 – 0,91	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que mejora la salud de los dientes	NO
Plomo <sup>2</sup> (ppb)	2011	AL=15	0	2,5	n/c	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar	NO
Cobre <sup>3</sup> (ppm)	2011	AL=1.3	0	0,027	n/c	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar	NO
Nitrato/Nitrito <sup>4</sup> (ppm)	2012	10	10	1,4	0,31 – 1,4	Vertido del uso de fertilizantes; filtraciones de tanques sépticos; erosión de depósitos naturales	NO

Notes: <sup>1</sup> Se agrega fluoruro al agua para ayudar a prevenir las caries en los niños.  
<sup>2</sup> De los 50 sitios donde se hicieron pruebas, 1 superó el nivel de acción. La siguiente ronda de ensayos será en 2014.  
<sup>3</sup> De los 50 sitios donde se hicieron pruebas, ninguno superó el nivel de acción. La siguiente ronda de ensayos será en 2014.  
<sup>4</sup> Se midió el nitrato y el nitrito juntos.

### Subproductos de la desinfección, precursores de subproductos y residuos de desinfectantes

Sustancia	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Trihalometanos totales (TTHM) (ppb)	2012	80	0	37,0	14,8-74,6 <sup>1</sup>	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
HAA5 (Ácidos haloacéticos) (ppb)	2012	60	0	24,0	9,7-50,3 <sup>1</sup>	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
TOC (carbono orgánico total) (ppm)	2012	TT	n/c	1,9	0,92-1,9	Descomposición de materia orgánica en el agua extraída de fuentes, como por ejemplo lagos y arroyos	NO
Clorito (ppm)	2012	1,0	0,8	0,37	0,10-0,37	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
sm Cloro (ppm)	2012	MRDL=4	MRDLG=4	1,92	BDL-1,92	Desinfectante del agua potable	NO

Notes: <sup>1</sup> Este contaminante está regulado por la concentración promedio durante un periodo de un año.

### Contaminantes microbiológicos

Sustancia	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Bacterias coliformes totales	06/2012 09/2012	<5% Muestras positivas (por mes)	0% Muestras positivas (por mes)	1,31% <sup>1</sup> 0,45% <sup>2</sup>	Nivel más alto detectado 1,31%	De origen natural en el medio ambiente	NO

Notes: <sup>1</sup> Tres (3) muestras positivas de 229 muestras de prueba durante el mes.  
<sup>2</sup> Una (1) muestra positiva de 223 muestras de prueba durante el mes.

### Turbidez

Sustancia	Fecha de la muestra	MCL	MCLG	Nivel encontrado	Rango	Fuente habitual	Infracción
Turbidity <sup>3</sup>	2012	TT = 1 UTN	0	0,15	n/c	Vertido del suelo	NO
		TT = porcentaje de muestra <0,3 UTN		100%	n/c		

Note: <sup>3</sup> La turbidez mide la impureza del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la calidad del agua. Un nivel elevado de turbidez puede contrarrestar la eficacia de los desinfectantes.